

Е.Р. Зубцова

Россия и Вьетнам: диалог культур состоялся. Что дальше?

Аннотация. В статье представлен обзор программы, которую преподаватели МГЛУ провели в рамках проекта «Русский язык во Вьетнаме: диалог культур» в трёх крупнейших городах СРВ — Ханое, Дананге и Хошимине — для преподавателей и исследователей русского языка, переводчиков, студентов и школьников. Автор также затрагивает вопрос о причинах падения интереса к русскому языку во Вьетнаме и делает вывод о том, что без реального роста экономических связей между Россией и Вьетнамом все усилия по популяризации русского языка во Вьетнаме не приведут к желаемому эффекту.

Ключевые слова: Вьетнам, Россия, Россотрудничество, МГЛУ, русский язык во Вьетнаме.

Автор: Зубцова Елена Робертовна, к. филол. н., доцент кафедры восточных языков МГЛУ. ORCID: 0000-0002-7162-0069. E-mail: e-mail: ezub@mail.ru

Для цитирования: *Е.Р. Зубцова.* Россия и Вьетнам: диалог культур состоялся. Что дальше? // Вьетнамские исследования. 2024. Т. 8. № 4. С. 128—133.

E.R. Zubtsova

Russia and Vietnam: The Dialogue of Cultures Has Happened. What's Next?

Abstract. The article presents an overview of the program that MSLU teachers conducted within the framework of the project “Russian Language in Vietnam: Dialogue of Cultures” in three largest cities of the SRV — Hanoi, Da Nang and Ho Chi Minh City — for teachers and researchers of the Russian language, translators, students and schoolchildren. The author also touches upon the issue of the reasons for the decline in interest in the Russian language in Vietnam and concludes that without a real increase in economic ties between Russia and Vietnam, all efforts to popularize the Russian language in Vietnam will not lead to the desired effect.

Keywords: Vietnam, Russia, Rossotrudnichestvo, MSLU, Russian language in Vietnam.

Author: Zubtsova Elena R., Ph.D. (Philology), Assoc. Prof., Chair of Oriental languages, Moscow State Linguistic University. ORCID 0000-0002-7162-0069.
E-mail: e-mail: ezub@mail.ru

For citation: Zubtsova E. R. (2024). Russia and Vietnam: The Dialogue of Cultures Has Happened. What's Next? *The Russian Journal of Vietnamese Studies*, 8 (4): 128—133.

С 30 сентября по 8 октября 2024 г. преподаватели Московского государственного лингвистического университета (МГЛУ) по заказу Федерального агентства по делам СНГ, соотечественников, проживающих за рубежом, и по международному

гуманитарному сотрудничеству (Россотрудничества) в рамках проекта «Русский язык во Вьетнаме: диалог культур» провели в трёх крупнейших городах СРВ — Ханое, Дананге и Хошимине — интересную и разнообразную программу для широкой аудитории: преподавателей и исследователей русского языка, переводчиков, студентов и школьников, изучающих язык Пушкина.

Опытные преподаватели МГЛУ (бывшего знаменитого Иняза имени Мориса Тореза) разработали для Вьетнама цикл разноформатных мероприятий: лекций, мастер-классов, конкурсов, направленных на популяризацию русского языка за пределами Российской Федерации (рис. 1).



Рис. 1. Преподаватели МГЛУ в Ханое. Фото МГЛУ

Партнёрами проекта в столице Вьетнама выступили три вуза: Институт внешней торговли, Институт иностранных языков Ханойского государственного университета (ИИЯ ХГУ) и Ханойский университет, а также спецшкола иностранных языков при ИИЯ ХГУ. Участниками следующего этапа стали студенты Института иностранных языков Данангского университета и Хюэского университета, исследователи русского языка и литературы, а также преподаватели местных вузов. Завершился проект в городе Хошимине, где мероприятия по популяризации русского языка прошли на площадках Хошиминского государственного педагогического университета и Института общественных и гуманитарных наук Хошиминского государственного университета.

Мастер-классы и интерактивные тренинги, подготовленные ведущими специалистами МГЛУ с учётом современного состояния русского языка, способствовали повышению квалификации и педагогического мастерства вьетнамских преподавателей, дали новый импульс исследованиям и повышению переводческого мастерства (рис. 2). А мультимедийная выставка учебной, учебно-методической и страноведческой литературы ознакомила вьетнамских специалистов с работами современных российских учёных и помогла установлению новых профессиональных контактов.



Рис. 2. Вьетнамские студенты — участники творческих конкурсов. Фото МГЛУ

Молодёжь, несомненно, привлекли и другие форматы. Так, интерактивная лингвокультурологическая презентация «Москва и москвичи: жизнь в мегаполисе» позволила молодым вьетнамцам получить представление о реальной жизни в столице России, о том широчайшем спектре возможностей, которые она даёт всем иностранным студентам.

Игровые тренинги для студентов и школьников, подготовленные в МГЛУ, помогли формированию коммуникативной компетенции (развитию умения выражать свою точку зрения, предполагать и спорить) на основе проблемной ситуации, повышению мотивации говорить на русском языке.

Творческая мастерская «Трудно ли придумать сказку?» дала возможность участникам почувствовать себя сказочниками, раскрыть свой творческий потен-



Рис. 3. Интерактив «Сочиним сказку». Фото МГЛУ

циал (рис. 3). Интерактив мероприятия способствовал развитию творческого мышления, навыков межкультурной коммуникации, расширению культурного кругозора.

Несомненно, молодое поколение не могла не заинтересовать интерактивная лекция «Русская фантастика: от самосознания к образу будущего», призванная познакомить участников в творческой форме с развитием русской фантастики. А благодаря виртуальной экскурсии «Прогулка по Третьяковской галерее» обучающиеся прямо из аудитории смогли совершить удивительную экскурсию по одному из самых знаменитых художественных музеев мира.

Завершали программу в каждом вузе весёлые командные и индивидуальные конкурсы «Угадай по картинке» и «Почувствуй себя диктором», которые вызвали огромный энтузиазм у школьников и студентов.

Преподаватели МГЛУ — участники проекта высоко оценили свою аудиторию во всех вьетнамских вузах. «Я была вдохновлена вовлеченностью студентов в творческий процесс и желанием узнавать новое о русской литературе и культуре. Они активно помогали друг другу, когда нужно было что-то перевести или объяснить. Очень много было вопросов после занятий и личных бесед. Студенты не оставались равнодушными, стремились пообщаться лично, поделиться своими впечатлениями и планами. Очень приятно было видеть, насколько им интересно изучать русский язык», — поделилась своими впечатлениями кандидат филоло-

гических наук, и. о. заведующего кафедрой отечественной и зарубежной литературы МГЛУ Юлия Чернова.

«Нашей целью был диалог культур. И этот диалог состоялся и со студентами, и с преподавателями, причём был очень успешным, прошёл на высоком эмоциональном подъёме. Преподаватели, которые присутствовали у меня на занятиях, были очень заинтересованы и в новой информации, и в методике реализации. Много фотографировали на презентации, на конкурсе снимали на телефон видео выступлений студентов. Было ясно, что для них это опыт, к которому они открыты», — считает кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры русского языка и теории словесности переводческого факультета МГЛУ Инга Гулова.

Однако, по мнению кандидата филологических наук, доцента, заведующего кафедрой русского языка и теории словесности МГЛУ Искры Космарской, которая проводила лекции и тренинги для преподавателей и переводчиков, «вьетнамские коллеги нуждаются в стажировках в России — в языковой среде. И особым образом нужно поддерживать тех, кто занимается переводом русской литературы, особенно современной. Чувствуется нехватка постоянных профессиональных контактов».

И. Космарская, член Совета при Президенте РФ по русскому языку, отметив у вьетнамцев «неподдельный и живой интерес к России, русской культуре, который, конечно же, нужно поддержать и развивать», тем не менее заметила, что у неё «не сложилось ощущения, что есть целостная, рассчитанная на длительную перспективу система поддержки русского языка во Вьетнаме». К сожалению, у такого ощущения есть все основания. Как бывший директор Российского центра науки и культуры (Русского дома) во Вьетнаме, автор этих строк может привести немало примеров равнодушного и безответственного отношения российских чиновников, ответственных за продвижение и поддержку русского языка за рубежом, к своим обязанностям. До сих пор не существует целостной программы поддержки русского языка во Вьетнаме. Разовые мероприятия, подобные проектам «Русский язык во Вьетнаме: диалог культур» или «Международная неделя русского языка Восток — Запад», которая прошла в середине октября 2024 г. в Стамбуле, конечно, играют определённую роль в повышении интереса к русскому языку в различных странах мира, однако не решают главную проблему: сохранение русского языка как одного из главных иностранных языков, особенно в таких странах, как Вьетнам, где русский язык несколько десятилетий назад был основным иностранным языком.

Падение интереса к русскому языку во Вьетнаме объясняется не только недостаточным вниманием России к сохранению русского языка в этой дружественной стране, но и отсутствием перспектив работы со знанием русского языка. Ни для кого не секрет, что в последние десятилетия экономические связи между нашими странами не обнадёживают, несмотря на отношения всеобъемлющего стратегического партнёрства, в то время как другие страны, в первую очередь США, Япония и Республика Корея, прилагают большие усилия для укрепления экономических связей с Вьетнамом. Так, товарооборот СРВ с США по объёму занимает второе место после Китая, а Японии и Корее нет равных в прямых инвестициях во вьетнамскую экономику. Естественно, молодые вьетнамцы стре-

мятся учить языки этих стран, так как видят большие перспективы для себя в сотрудничестве с ведущими экономическими партнёрами СРВ.

С некоторым удивлением преподаватели МГЛУ отметили более высокий уровень знания русского языка студентами университетов Дананга и Хошимина, хотя ещё 10 лет назад этот язык был более популярен на севере Вьетнама, где есть не только вузы, но и школы, в которых преподаётся русский язык и куда приезжают на работу носители из России. Однако всё объясняется просто: в Центре и на Юге появилась перспектива работы, в основном в туристическом и гостиничном бизнесе, и интерес к русскому языку возрос. Отсюда проистекает закономерный вывод: без реального роста экономических связей, который «потянет» за собой и другие сферы, все усилия по популяризации русского языка во Вьетнаме не приведут к желаемому эффекту.

Дата поступления статьи: 04.11.2024

Принята к печати: 30.11.2024

Received: November 4, 2024

Accepted: November 30, 2024